Português INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English USEFUL INFORMATION

ゆかたパーティー

日本語記事は13ページにあります

Estamos recrutando pessoas para participar do “Yukata Party”

Que tal dançar músicas folclóricas japonesas e se divertir comendo “somem” (macarrão japonês) de yukata ? Após o evento, o “yukata”(vestimenta tradicional de verão) será dado de presente.

▼**Data:** 10 de Julho (domingo) Das 10:30 às 14:00h
▼**Local:** Chuo Kominkan
▼**Taxa de participação:** ¥300
▼**Alvo e número de pessoas:** Estrangeiros residentes da cidade de Chiryu. até 20 pessoas por ordem de inscrição.
▼**Inscrição e informações:** Do dia 1 (quarta-feira) até 30 (quinta-feira) de Junho Das 9:00 às 17:00 junto à Secretaria de Intercâmbio Internacional (ramal. 333)

Invitation for Participants for Yukata Party

Would you like to enjoy dancing “Bon-Odori” with yukata (summer kimono), and having a “somen” (thin noodle) lunch together ? The yukata will be presented to some participants by drawing.

▼**Date and Time:** Sunday. July 10, 10:30 am - 2:00 pm
▼**Place:** Chuo Kominkan (Chiryu Central Community Center)
▼**Fee:** ¥300 / person
▼**Qualification and Capacity:** Foreigners who live in Chiryu max 20 people (first come, first served)
▼**Application and Information:** Secretariat of International Association (ex. 333) from Wednesday, June 1 to, Thursday,June 30, 9:00 am – 5:00 pm

チャリティーコンサート

日本語記事は11ページにあります

Concerto de caridade

Vamos abrir um concerto de caridade com o objetivo de doar o que for arrecadado para as crianças vítimas do terremoto leste. Pedimos a colaboração de todos. Neste concerto convidamos o pianista nascido na cidade de Chiryu, chamado Kojima Yoshihiro, ele estará conversando, cantando canções classicas, vamos ter o prazer de ouvi-lo.

▼**Data:** Dia 18 de Junho (sábado), parte da tarde. Início 1:30 da tarde e a noite início 6:00 horas da noite. (As portas do local, estarão abertas 30 minutos antes da abertura.)
▼**Local:** Ririo Concert holl (Salão de concertos ririo)
▼ **Valor da entrada (patrocínio):** ¥1,000 (lugares são livre, não são lugares reservados.)
※As entradas estão a venda na Secretaria da associação internacional, salão de concerto ririo, no centro cultural de Chiryu.
▼**Maiores informações:** Secretaria da associação internacional (Cooperação do departamento de promoção ramal 333).

The Charity Concert

The charity concert in aid of foreign refugees and the Tohoku earthquake victims will be held. The profits from this event will be donated to the earthquake victims and the children of foreign refugees. Your generous cooperation on this event is greatly appreciated. The performer, Kojima Yoshihiro, a pianist originally from Chiryu city will play famous tunes from songs for schoolchildren to classical music with an enjoyable talk show.

▼**Date:** June 18 (Saturday) Daytime session starts at 1:30 p.m. – Night session at 6:00 p.m. The doors open 30 minutes before the curtain time.
▼**Venue:** Lirio Concert Hall
▼ **Tickets (as a donation per person):** ¥1.000 (all seats are not reserved) ※Tickets are now on sale at the secretariat of Chiryu International Association, Lirio Concert Hall, and Chiryu Cultural hall.
▼**Inquiries:** The secretariat of Chiryu International Association at the collaboration promotion dept. (ex 333)

6月の無料相談

※相談日が祝日にあたる場合はお休みになります。

○○市役所　市民相談コーナー○○

▷ところ　市役所1階南側の外国人相談コーナー

相談ごと	と き	問合せ
外国人相談（ポルトガル語の通訳など）	月～金曜日 午前9時30分～正午 午後1時～4時	外国人相談コーナー（内線159）

▷ところ　市役所2階南西側の市民相談コーナー

相談ごと	と き	問合せ
市民相談（市役所での手続きなど一般相談）	月～金曜日 午前9時～正午 午後1時～4時	市民相談コーナー（内線204）または市民課（内線198）
多重債務相談（要予約）	毎月第2・第4火曜日 午後3時～5時15分	
消費者相談（消費者のトラブル相談など）	毎週金曜日 午後1時～4時	市民相談コーナー（内線202）または経済課（内線212）
高齢者職業支援相談 障がい者職業支援相談	毎週火・水・金曜日（祝日を除く） 午前9時～午後4時	市民相談コーナー（内線203）または経済課（内線211） 福祉課（内線142）

○○各種専門分野　相談コーナー○○

市では、税務全般、教育・子育て支援、高齢者の健康管理、障がい者福祉など専門的な分野の相談業務を次のとおり実施しています。お気軽にご相談ください。

相談ごと	と き	と こ ろ	担 当 課
税務相談	6月20日（月） 午前9時～正午	市役所 2階 打合室②南	税務課 市民税係 （内線137）
教育相談	毎月第1・第3金曜日 午後1時～3時	市役所 2階 第4相談室	学校教育課 （内線276・277）
児童相談	毎週月～金曜日 午前9時～午後5時	市役所 2階 第5相談室	子ども課 （内線223）
福祉相談（身体障がい者）	6月19日（日） 午前10時～正午	身体障害者福祉センター （福祉体育館内）	長寿介護課 施設係 （☎82-5151）
手話相談（聴覚障がい者）	毎週火・木曜日 午前9時～正午	市役所 1階 福祉課窓口	福祉課 福祉企画係 （FAX 83-1141）

詳しくは、担当課までお問合せください。

○○福祉の里ハツ田　相談コーナー○○

▷予約・問合せ　社会福祉協議会（☎82-8833）

心配ごと相談・人権相談	毎週火曜日	午後1時～4時
交通事故相談（予約制で各回3人）	毎月第2火曜日	午後1時～4時
法律相談（予約制で6人まで）	毎月第2・4木曜日	午後1時～4時
カウンセリング（予約制）	毎週水・土曜日	午後1時～2時
結婚相談	毎週火曜日	午後1時～4時
労働相談	毎月第2火曜日	午後1時～4時
心身障がい者（児）生活相談	毎月第2水曜日	午後1時～3時
行政相談	毎月第2・4金曜日	午後1時～4時

※法律相談は毎月1日（休日を除く）の午前8時30分から予約してください。